



FOTO: RADKA SCHÖNE/PIXELIO

## WEIHNACHTSFERIEN

Die Büros der Sozialgenossenschaft independent L. bleiben heuer vom 24. Dezember 2015 bis 03. Januar 2016 geschlossen.

Ab Montag, 4. Januar 2016 sind wir wieder für Sie da!

**Das gesamte Team von independent L. wünscht Ihnen Frohe Weihnachten und alles Gute für das Neue Jahr!**

## VACANZE DI NATALE

Gli uffici della cooperativa sociale independent L. resteranno chiusi dal 24 dicembre 2015 al 03 gennaio 2016.

Saremo di nuovo a Vostra disposizione a partire dal 04 gennaio 2016.

**Il team independent L. Vi augura un sereno Natale e un felice Anno Nuovo!**

## LANGLAUFWOCHE IN RIDNAUN 2016

### Weißer Woche für Menschen mit einer Beeinträchtigung

Vom Sonntag 24.01.16 bis Sonntag 31.01.16 findet die Weiße Woche im Ridnauntal statt. Wir sind im wunderschönen Hotel "Schneeberg" in Maiern untergebracht. Mit den Spezialschritten können auch Menschen mit einer Beeinträchtigung die Langlaufloipen befahren, welche keinen hohen Schwierigkeitsgrad und keine großen Höhenunterschiede aufweisen. Information und Anmeldung: Tel. 0473 010850 oder E-Mail [marion.hartmann@independent.it](mailto:marion.hartmann@independent.it).

## SETTIMANA DI SCI DI FONDO IN VAL RIDANNA 2016



### Settimana Bianca per persone con disabilità fisica

Da domenica 24.01.2016 a domenica 31.01.2016 avrà luogo la settimana bianca in Val Ridanna. Anche quest'anno i partecipanti alloggeranno presso l'Hotel "Schneeberg" a Masseria. Le piste da fondo di questa zona, prive di dislivelli rilevanti, sono infatti adatte anche alle slitte per persone disabili.

Informazioni e iscrizioni: tel. 0473 010850  
e-mail [marion.hartmann@independent.it](mailto:marion.hartmann@independent.it).

## TICKETBEFREIUNG - VEREINFACHUNGEN FÜR CHRONISCH KRANKE

28,2 Prozent der Südtiroler Bevölkerung leiden an einer chronischen Krankheit und können für damit in Zusammenhang stehende gesundheitliche Leistungen eine Ticketbefreiung in Anspruch nehmen. Patienten mit Krankheiten des Kreislaufsystems wie einer Erkrankung des Herzens oder des Lungenkreislaufes, der Hirngefäße oder Krankheiten der Arterien, Arteriole, Kapillaren, Venen und Lymphgefäße erhalten dabei seit April 2014 bei Fälligkeit und nach den notwendigen Untersuchungen eine zeitlich unbegrenzte Ticketbefreiung. Jene Patienten, die noch eine Ticketbefreiung mit einer auf maximal 36 Monate begrenzter Gültigkeitsdauer besitzen, erhalten nun von Amtswegen die Umwandlung in eine zeitlich unbegrenzt gültige Befreiung. Die dafür notwendige Etikette wird per Post zugesandt und muss in das Büchlein für gesundheitliche Betreuung geklebt werden.

## TICKET SANITARI, MENO BUROCRAZIA PER ESENZIONE ILLIMITATA

Il 28,2% della popolazione altoatesina soffre di una qualche patologia cronica e ha dunque diritto di chiedere l'esenzione dal pagamento del ticket per le prestazioni sanitarie. Tra di essi, vi sono anche coloro che hanno malattie del sistema circolatorio, polmonare e cerebro-vascolare. A partire dall'aprile 2014, è previsto il passaggio da un'esenzione limitata nel tempo (36 mesi) ad un'esenzione illimitata una volta effettuato il rinnovo tramite apposita visita medica specialistica. La Giunta provinciale ha deciso ora di autorizzare la conversione d'ufficio; le etichette che danno diritto all'esenzione dal pagamento del ticket da applicare sul libretto sanitario saranno inviate per posta ai diretti interessati.

Impressum  
Eingetragen beim Landesgericht Bozen am 16.06.2005, Nr. 11/05  
Herausgeber und Eigentümer: Soziale Genossenschaft independent L. ONLUS  
Laurinstr. 2/d, 39012 Meran Tel.: 0473/200397 - Fax: 0473/200453  
Verantwortlicher Direktor: Dr. Enzo Dellantonio - Erscheinungsweise: vierteljährig

Impressum  
Registrata presso il Tribunale di Bolzano il 16 giugno 2005, n. 11/05  
Editore e proprietario: Cooperativa sociale independent L. ONLUS  
via Laurin 2/d, 39012 Merano Tel. 0473 200397 - Fax: 0473 200453  
Direttore responsabile: Dr. Enzo Dellantonio - Pubblicazione: trimestrale

## ZUSAMMENARBEIT MIT BAD HÄRING WIRD FORTGESETZT

### Südtiroler können weiterhin im Ausland Reha machen

Für Südtiroler Patienten, die nach einem Unfall oder einem Schlaganfall schwere Lähmungen oder Amputationen erlitten haben, soll auch künftig die Möglichkeit einer Rehabilitation im Nordtiroler Zentrum Bad Häring bestehen. Die Landesregierung hat beschlossen, die Vereinbarung bis zum Jahresende 2018 zu verlängern.

Die Einrichtung gehört zum Verbund der Allgemeinen Unfallversicherungsanstalt AUVA und genießt einen guten Ruf was die Behandlung und Rehabilitation von Patienten mit Querschnittslähmung, mit Amputationen von Gliedmaßen oder von Patienten mit Polytraumata angeht.

## CONTINUA LA COLLABORAZIONE CON BAD HÄRING

### Gli altoatesini potranno continuare a fare riabilitazione all'estero

I pazienti altoatesini che devono sottoporsi a cure riabilitative dopo amputazioni, ictus e politraumi avranno la possibilità di effettuare la riabilitazione nel centro tirolese di Bad Häring. La Giunta provinciale ha deciso di prolungare fino alla fine del 2018 la convenzione con il centro specializzato in Austria.

Da anni la struttura fa parte della Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (AUVA - istituto assicurativo antinfortunistico) e funge come centro importante in Austria per cure riabilitative dopo infortuni, traumi, ictus e per il trattamento di malattie neurologiche inabilitanti.

## NABELSCHNURBLUTSPENDE - KOSTENLOS LEBEN RETTEN

Nabelschnurblut setzt sich aus besonders kräftigen Stammzellen zusammen, die bei der Behandlung von mehr als 70 zum Teil schwerwiegenden Krankheiten lebensrettend eingesetzt werden können.

Nabelschnurblut kann grundsätzlich von allen Müttern gespendet werden, die während der Schwangerschaft aufgrund ihres Gesundheitszustandes als geeignet eingestuft werden und ihre schriftliche Einwilligung dazu geben. Ansprechpartnerinnen für die Nabelschnurblutspende sind die Hebammen.

Die Nabelschnurspende kann in den Krankenhäusern von Bozen, Brixen, Meran und Bruneck durchgeführt werden.

## DONAZIONE DEL CORDONE OMBELICALE PER SALVARE DELLE VITE

Il sangue del cordone ombelicale contiene cellule staminali che possono essere utilizzate per curare oltre 70 malattie gravi in modo da salvare la vita a tante persone.

Il sangue del cordone ombelicale può essere donato da tutte le mamme che durante la gravidanza in base al loro stato di salute sono state dichiarate idonee e hanno dato il loro consenso per iscritto. Le persone di riferimento per le donazioni sono le ostetriche.

In Alto Adige la donazione del sangue del cordone ombelicale può essere effettuata negli ospedali di Bolzano, Bressanone, Merano e Brunico.

### SELTENE KRANKHEITEN - ARZNEIMITTEL UND BEHELFE

**Patienten mit seltenen Krankheiten haben in Zukunft Anrecht auf eine Reihe von kostenfreien Arzneimitteln und Behelfen.**

Seit 2004 arbeiten Südtirol, das Trentino sowie die Regionen Venetien und Friaul-Julisch-Venetien in der Erforschung und Behandlung seltener Krankheiten zusammen. Nachdem unlängst die jeweils zuständigen Referenzzentren des Netzwerkes aktualisiert worden waren, hat die Landesregierung nun ein von der überregionalen Arbeitsgruppe vorgelegtes Verzeichnis von Arzneimitteln und Behelfen für Menschen mit seltenen hämatologischen und dermatologischen Krankheiten, seltener interstitieller Zystitis und seltenen Augenkrankheiten genehmigt. Betroffene Patienten können daher zukünftig die im Verzeichnis erfassten Arzneimittel und Behelfe kostenlos in Anspruch nehmen, die Ausgaben gehen zu Lasten des Landesgesundheitsdienstes. Auch weitere, nicht im Verzeichnis aufgelistete Arzneimittel und Behelfe können von der entsprechenden Kommission des Netzwerkes genehmigt werden.



### MALATTIE RARE - FARMACI E AUSILI

**In futuro pazienti con malattie rare avranno accesso ad una serie di medicinali gratuiti le cui spese andranno a carico del servizio sanitario locale.**

Dal 2004 le Province di Bolzano e di Trento, assieme alle Regioni Veneto e Friuli-Venezia Giulia, cooperano nel campo della prevenzione, diagnosi e cura delle malattie rare. Dopo l'aggiornamento della lista dei centri di riferimento sovregionali, la Giunta provinciale ha approvato l'elenco dei medicinali e dei presidi i cui oneri saranno a carico del servizio sanitario altoatesino. Per malattie rare si intendono per la maggior parte patologie di origine genetica e vengono considerate croniche, degenerative e invalidanti.

Una serie di farmaci saranno quindi messi a disposizione gratuitamente a coloro che soffrono di questo tipo di malattie rare. Anche altri farmaci e presidi, non inseriti nella lista, potranno essere autorizzati, a seconda del caso, da apposita commissione.

## MIND EXPRESS UND GOTALK NOW

### Einschulungen zur Benutzung von Kommunikationssoftware

Damit die betroffene Person selbst, aber auch ihr gesamtes Umfeld (Familie, enge Bezugspersonen, Lehrpersonen, Therapeuten) lernen, mit dem Kommunikationsgerät umzugehen und es im Alltag einzusetzen, bieten wir für unsere Kunden Einschulungen zur Kommunikationssoftware Mind Express und der App GoTalk NOW an.

Besitzen Sie bereits ein Kommunikationsgerät, bitten wir Sie dieses zur Einschulung mitzubringen.

Anmeldungen bei Francesco Previati: [francesco.previati@independent.it](mailto:francesco.previati@independent.it) - 0473 010850

### GOTALK NOW FÜR IPAD

18.01.2016 16:00 - 17:30, 15.02.2016 und 21.03.2016 16:00-17:30

### MIND EXPRESS

25.01.2016 16:00 - 17:30; 22.02.2016 16:00 - 17:30 und 28.03.2016 16:00 - 17:30



## MIND EXPRESS E GOTALK NOW

### Corsi per l'uso di software per la comunicazione

La cooperativa sociale independent L. offre ai propri utenti corsi gratuiti di addestramento all'uso del software "Mind Express" e dell'applicazione per iPad "GoTalk Now".

I corsi sono rivolti agli utenti e alle loro persone di riferimento (familiari, terapisti e insegnanti).

Preghiamo coloro che sono già in possesso di tali ausili di portarli con sé alle lezioni.

Contatto iscrizioni: Francesco Previati - [francesco.previati@independent.it](mailto:francesco.previati@independent.it) - 0473 010850

### GOTALK NOW PER IPAD

giorni 18/01/2016; 15/02/2016; 21/03/2016; orario 16:00 - 17:30

### MIND EXPRESS

giorni 25/01/2016; 22/02/2016; 28/03/2016; orario 16:00 - 17:30

## AUTOMATISIEREN UM BARRIEREN ABZUBAUEN

Auch ein einfacher Eingriff, die Verbesserung des eigenen Umfeldes, die Automatisierung einer Rollos oder das elektrische Öffnen und Schließen einer Tür sind für Menschen mit Beeinträchtigungen sicherlich eine Art architektonische Hindernisse abzubauen. Dank automatisierter Systeme ist es durchaus möglich die eigenen Wohnung zu motorisieren.

Aber sehen wir welche Eingriffe dieser Art die Lebensqualität im Haus verbessern können.

### Automatisierung der Rollos:

Um die Senk- und Hebefunktion der Rollos zu erleichtern ist es möglich das System mit einer geeigneten Motorisierung auszustatten. Dadurch können zum Beispiel nicht nur ältere Menschen und Menschen mit Beeinträchtigung die Rollos aus Aluminium oder PVC mittels eigener elektrischer Motoren mühelos betätigen.

### Automatisierung von Türen und Fenster:

Es ist möglich Elektromotoren und elektrische Antriebe verschiedenster Arten einzusetzen um herkömmlicher Türen und Fenster zu automatisieren oder fernbedienen. Dadurch wird die Öffnung- bzw. Schließung mittels leicht zugänglichen Schalttafeln oder Infrarotbedienung ermöglicht.



### Automatisierung von Küchen:

Eine Reihe von Automatisierungen ermöglichen die Einstellung von Hängeschränke, Waschtische, Kochnischen, Tische, Regale und Arbeitstische.

Diese Eingriffe können anhand zwei verschiedener Beitragsanfragen finanziert werden:

- Schenkungsbeitrag von Seiten der Provinz Bozen
- Steuerbegünstigungen

Weitere Informationen: [barrieren@independent.it](mailto:barrieren@independent.it) - tel. 0473 010855

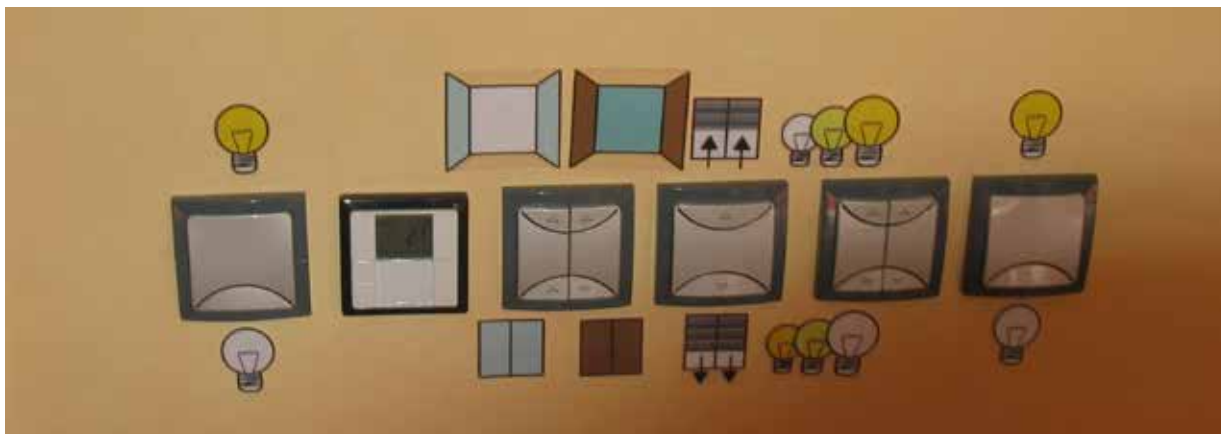
## AUTOMATIZZARE PER ABBATTERE LE BARRIERE ARCHITETTONICHE

Anche solo un semplice intervento, una piccola miglioria del proprio ambiente di vita, l'automatizzazione di una tapparella, far aprire e chiudere elettricamente un portone, per un disabile è certamente un modo di abbattere le barriere architettoniche. Grazie all'uso di sistemi automatizzati è possibile infatti motorizzare varie cose all'interno di una casa.

Ma vediamo quali interventi di questo tipo possono migliorare la qualità della vita in casa di una persona disabile.

### Automatizzazione tapparelle:

Per facilitare le operazioni di sollevamento e abbassamento di tapparelle è possibile dotare questo tipo di serramenti di apposite motorizzazioni. In questo modo, ad esempio, persone anziane e disabili, ma non solo, possono sollevare agevolmente le tapparelle in alluminio o in pvc, sfruttando l'azione di motori elettrici posti all'interno della struttura del serramento.



### Automatizzazione porte e finestre:

È possibile applicare motori elettrici ed attuatori elettromeccanici di vario tipo per automatizzare o gestire a comando il movimento di porte e serramenti tradizionali, rendendone possibile l'apertura e la chiusura tramite pulsantiera accessibile o telecomando all'infrarosso.

### Automatizzazione in cucina:

Una serie di automazioni, mosse da attuatori elettrici, consente di regolare l'altezza dei pensili, lavelli, piani di cottura, tavoli, scaffali e tavoli da lavoro.

Questi interventi possono essere oggetto di due possibili richieste di contributi con caratteristiche diverse:

- Contributo a fondo perduto da parte della Provincia di Bolzano
- Agevolazioni fiscali

Ulteriori informazioni: [barriere@independent.it](mailto:barriere@independent.it) - tel. 0473 010855

## BOZEN FÜR ALLE: STADTTEIL BOZNER BODEN - RENTSCH ERHOBEN

Seit 2011 setzt die Stadt Bozen ganz konkrete Maßnahmen zur Beseitigung architektonischer Hindernisse im öffentlichen Raum. Bei der Umsetzung dieses Projekts, welches den programmatischen Namen "Bozen für alle" trägt, arbeitet die Stadtverwaltung eng mit unserem Kompetenzzentrum zusammen.

Im Zuge des fünfjährigen Projekts "Bozen für alle" haben wir im abgelaufenen Arbeitsjahr den nunmehr letzten Stadtteil Bozner Boden - Rentsch flächendeckend auf vorhandene Barrieren für Menschen mit Mobilitätsbeschränkungen und Sinnesbehinderungen überprüft. Dabei wurden über 450 Barrieren aber auch nützliche Adressen für Menschen mit Behinderungen dokumentiert.

Ziel des Projektes ist es, Bozen zu einer barrierefreien Stadt zu machen und dadurch die Lebensqualität für alle Bürger und Feriengäste nachhaltig zu verbessern. Auf der Internetseite [www.bozenfueralle.it/maps](http://www.bozenfueralle.it/maps) werden mit der Filtermöglichkeit für Barrierarten alle bisher schon beseitigten Barrieren in Bozen mit einem grünen Smiley sowie vorher-nachher Bildern angezeigt.



## BOLZANO PER TUTTI: QUARTIERE CENTRO-PIANI-RENCIO RILEVATO

Dal 2011 la città di Bolzano ha deciso di adottare misure concrete per l'eliminazione delle barriere architettoniche negli spazi pubblici. Nell'attuazione di questo progetto, che porta il nome di "Bolzano per tutti", l'amministrazione comunale sta lavorando a stretto contatto con il nostro centro di competenza.

"Bolzano per tutti" è un progetto quinquennale, nel corso dell'ultimo anno lavorativo la circoscrizione presa in esame dal nostro team è stata quella di Centro-Piani-Rencio, dove ha rilevato tutte le barriere architettoniche che creano difficoltà alle persone con disabilità motorie o sensoriali. La documentazione finale, riguardo Centro-Piani-Rencio, riporta oltre 450 punti che necessitano di attenzione da parte del Comune.

L'obiettivo del progetto è quello di rendere Bolzano una città senza barriere, migliorando così la qualità della vita per i cittadini e i turisti. Il sito [www.bolzanopertutti.it/maps/](http://www.bolzanopertutti.it/maps/) mette a disposizione dei visitatori un potente strumento per la visualizzazione di tutti i punti rilevati ad oggi. Grazie ai filtri messi a disposizione si possono visualizzare le barriere in base al tipo di ostacolo, di disabilità oppure di elemento urbano (parcheggio, WC, fermata bus, etc...). Anche le barriere già eliminate sono presenti sul portale, vengono visualizzate con uno "smile" verde e comprendono le immagini del "prima e dopo".



## ROLLON-GALÀ

### Die Mitarbeiter von independent L. präsentierten sich im Abendkleid bei der 19. Benefizgala in Innsbruck

Am Abend vom 6. November 2015 war independent L. zur Gala vom Verein "RollOn Austria - Wir sind Behindert" eingeladen. Auf nach Innsbruck ging es für Günther Ennemoser, Anita Tosini, Evi Unterholzner und Marion Hartmann. Dort haben sie das köstliche Dinner, das von einem renommierten Koch zubereitet und von Schülerinnen und Schüler der Villa Blanka serviert wurde, genossen. Die ORF Moderatorin Barbara Stöckl und der ORF Sportmoderator Andreas Onea interviewten bekannte Persönlichkeiten aus der "Welt der physischen Behinderten", die von ihren Projekten und Lebenserfahrungen erzählten. Auch die Vertreter von independent L. sind zur Präsentation der Wanderführung "Naturerlebnis für alle" auf die Bühne eingeladen worden. Die Vorstellung hat einen großen Erfolg und großes Interesse bei den Zuhörern erweckt.

Im Dezember wird die Gala auf dem Sender ORF gezeigt.

Anita Tosini



## ROLLON-GALÀ

### I collaboratori di independent L. sfoggiano l'abito da sera per la 19a edizione della gala di beneficenza a Innsbruck

La sera del 6 novembre 2015 alcuni rappresentanti del progetto "Alto Adige per tutti" di independent L., sono stati invitati alla gala organizzato dall'associazione "RollOn Austria - Wir sind Behindert". Da Merano Günther Ennemoser, Anita Tosini, Evi Unterholzner e Marion Hartmann hanno raggiunto Innsbruck, dove hanno potuto gustare la deliziosa cena preparata da un rinomato chef e servita dagli allievi della nota scuola alberghiera Villa Blanka. Sul palco, la celebre presentatrice ORF Barbara Stöckl e il cronista sportivo Andreas Onea hanno intervistato, sui loro diversi progetti ed esperienze di vita, personalità del mondo della disabilità fisica. Anche i rappresentanti di independent L. sono stati invitati sul palco a presentare la guida alle escursioni "Vivi la natura senza barriere". L'intervento ha riscosso grande successo e suscitato notevole interesse tra gli ascoltatori.

A dicembre un servizio dedicato all'evento sarà trasmesso sul canale in lingua tedesca ORF.

Anita Tosini

### "SCHRITT FÜR SCHRITT" ANS MEER

#### Urlaub in Caorle

"Schritt für Schritt" ist eine Initiativgruppe für Kinder und Jugendliche mit Behinderung.

Gegründet wurde der Verein im Frühjahr 2002 von betroffenen Eltern aus ganz Südtirol. Wie seit drei Jahren Tradition, sind betreute Jugendliche auch dieses Jahr wieder nach Caorle gefahren.

Die Gruppe war bunt gemischt und bestand aus Jungen und Mädchen, die in zwei nebeneinanderliegenden Bungalows untergebracht waren. Nach einem gemütlichen, aber späten Tagesanfang und einem selbstgemachten Frühstück, verbrachten die Teilnehmer eine angenehme Zeit am Meer oder im Schwimmbad.

Der Abend wurde immer mit ein paar kühlen Getränken und langen, lustigen Erzählungen abgerundet. An einem Tag wurde die nahegelegene Stadt Jesolo genauer unter die Lupe genommen. Dieser Ausflug endete mit einem gemeinsamen Pizza essen und hat allen viele tolle Eindrücke und gute Laune eingebracht. Der Verein hofft, den Urlaub auch nächstes Jahr wiederholen zu können.

Martin Graf



### "PASSO DOPO PASSO" AL MARE

#### Vacanze a Caorle

"Passo dopo passo" è un'iniziativa di persone che supportano ragazzi e giovani adulti diversamente abili in Alto Adige. L'associazione è stata fondata nella primavera del 2002 da genitori che vivono in prima persona questo tipo di situazione.

Come ormai tradizione da tre anni a questa parte, anche quest'anno, i giovani sono stati accompagnati in vacanza a Caorle. Il gruppo, composto da ragazze e ragazzi, è stato alloggiato in due bungalow adiacenti. Dopo una bella e lunga dormita, una sostanziosa colazione preparata in casa dai ragazzi, dava l'avvio alle giornate al mare o in piscina. Le serate, rinfrescate da bibite ghiacciate, sono state l'occasione per lunghe e divertenti chiacchierate fra i partecipanti. Una giornata è stata dedicata alla visita della vicina località di Jesolo. La vacanza, conclusa con una pizzata in compagnia, ha lasciato in tutti buon umore e bellissimi ricordi. L'associazione spera di poter ripetere questa esperienza anche il prossimo anno.

Martin Graf

## ERFOLGREICHE TAGUNG

### Leben ohne Einschränkungen. Technologien für mehr Autonomie

Der erste Tag der Informationsveranstaltung hat bei den über 100 Teilnehmern einen großen Anklang gefunden. Am Vormittag haben die Referenten die neuesten Technologien und Erfahrungen mit assistiven Technologien vorgestellt.

Am Nachmittag ging es vor allem um das Thema Wohlbefinden und Abbau von Barrieren.

Der zweite Tag stand den Schülern zur Verfügung, welche sich über das Thema "Technologische Hilfsmittel für ein selbstständiges Leben im Alltag" informierten.

Im Rahmen der Tagung wurden an beiden Tagen verschiedene technologische Hilfsmittel und die Ausstellung "Cities for All" von Design for all Italy präsentiert.



**Wir bedanken uns recht herzlich bei all jenen die bei der Organisation und Durchführung der Tagung beteiligt waren.**

## GRANDE SODDISFAZIONE PER INDEPENDENT!

### Ottimo riscontro per il convegno "Vivere senza limitazioni. Tecnologie per l'autonomia"

Notevole l'interesse dei partecipanti iscritti alla manifestazione informativa. Tecnologie assistive e novità tecnologiche, questo il tema degli interventi della mattina del primo giorno.

Nel pomeriggio si è parlato di benessere, di qualità della vita e di eliminazione delle barriere architettoniche.

Il secondo giorno è stato dedicato agli studenti che hanno avuto modo di confrontarsi sul tema degli ausili tecnologici per una maggiore autonomia nel quotidiano.

A cornice dell'evento principale i partecipanti hanno avuto modo di visitare l'esposizione di diversi ausili tecnologici e la mostra "Cities for All" di Design for all Italy.



**Ringraziamo tutti coloro che si sono impegnati per la buona riuscita del convegno.**